

## Ozymandias

Percy Bysshe Shelley

*Traduzione Letterale* (Carmelo Mangano)

I met a traveller from an antique land

*Incontrai un viaggiatore, da una terra antica* = Egitto

Who said: 'Two vast and trunkless legs of stone

*Che disse: 'Due immense gambe di pietra senza tronco (staccate dal tronco)*

Stand in the desert. Near them, on the sand,

*Si ergono nel deserto. Accanto a loro, sulla sabbia,*

Half sunk, a shattered visage lies, whose frown,

*Mezzo sommerso, un devastato volto giace, il cui cipiglio,*

And wrinkled lip, and sneer of cold command,

*E raggrinzito labbro, e il ghigno del freddo comando,*

Tell that its sculptor well those passions read,

*(Ci) dicono che il suo scultore quelle passioni lesse (comprese),*

Which yet survive, stamped on these lifeless things,

*Che ancora sopravvivono, scavate su queste cose (pietre) senza vita,*

The hand that mocked them and the heart that fed.

*Alla mano che le derise ed al cuore che le alimentò.*

- And on the pedestal these words appear:

*E sul piedistallo queste parole appaiono:*

"My name is Ozymandias, King of Kings:

*"Il mio nome è Ozymandias, Re dei Re:*

Look on my works, ye Mighty, and despair!"

*Guardate alle mie opere, voi Potenti, e disperate!"*

Nothing beside remains. Round the decay

*Nulla accanto rimane. Intorno alla rovina*

Of that colossal wreck, boundless and bare

*Di quel colossale relitto, senza confini e nude*

The lone and level sands stretch far away."

*Le solitarie e piatte sabbie si stendono all'infinito".*